



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.29/GRSP/38
17 February 2006

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Всемирный форум для согласования правил
в области транспортных средств (WP.29)

Рабочая группа по пассивной безопасности (GRSP)

ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ПАССИВНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ (GRSP)
О РАБОТЕ ЕЕ ТРИДЦАТЬ ВОСЬМОЙ СЕССИИ

(6-9 декабря 2005 года)

1. Рабочая группа GRSP провела свою тридцать восьмую сессию 6 декабря (вторая половина дня - 9 декабря (только первая половина дня) 2005 года под председательством г-на Мушаура (Соединенные Штаты Америки). В соответствии с правилом 1 а) Правил процедуры WP.29 (TRANS/WP.29/690) в работе сессии приняли участие эксперты от следующих стран: Австралии, Венгрии, Германии, Италии, Канады, Нидерландов, Норвегии, Польши, Республики Кореи, Российской Федерации, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Турции, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швеции, Японии. В ее работе участвовали также представители Европейской Комиссии (ЕК) и эксперты от следующих неправительственных организаций: Международной организации по стандартизации (ИСО), Международной организации предприятий автомобильной промышленности (МОПАП), Европейской ассоциации поставщиков автомобильных деталей (КСАОД) и Международной организации потребительских союзов (МОПС).

2. Перечень неофициальных документов, распространенных в ходе сессии без условного обозначения, содержится в приложении 1 к настоящему докладу.
 - a) Неофициальное совещание рабочей группы GRSP по Правилам № 29
3. Рабочая группа GRSP по Правилам № 29 провела свое второе неофициальное совещание 5 декабря 2005 года (только первая половина дня) (подробную информацию см. в пунктах 20 и 21).
 - b) Неофициальное совещание рабочей группы GRSP по безопасности пешеходов
4. Рабочая группа GRSP по безопасности пешеходов провела свое девятое неофициальное совещание 5 декабря (вторая половина дня) и 6 декабря (первая половина дня) 2005 года (подробную информацию см. в пунктах 5 и 6).
 - c) Тридцать восьмая сессия самой Рабочей группы GRSP

A. СОГЛАШЕНИЕ 1998 ГОДА

A.1 Проект глобальных технических правил (гтп), касающихся безопасности пешеходов

Документация: неофициальные документы № GRSP-38-12 и GRSP-38-16, указанные в приложении 1 к настоящему докладу

5. Председатель неофициальной рабочей группы по безопасности пешеходов сообщил о ходе разработке проекта гтп, касающихся безопасности пешеходов. Он отметил, что большинство нерешенных вопросов могут быть урегулированы на предстоящем неофициальном совещании, которое намечено провести 16 января 2006 года в Вашингтоне, округ Колумбия (Соединенные Штаты Америки). Как он ожидает, GRSP примет эти гтп на ее сессии в мае 2006 года и передаст их WP.29 и AC.3 для рассмотрения на их сессиях в ноябре 2006 года. Эксперт от Соединенных Штатов Америки представила резюме своих замечаний по проекту гтп (GRSP-38-16). Секретариату было поручено распространить этот документ с официальным условным обозначением для рассмотрения на следующей сессии GRSP (см. документ ECE/TRANS/WP.29/GRSP/2006/2). Председатель GRSP просил неофициальную группу обстоятельно рассмотреть этот документ на ее совещании в январе 2006 года и решить неурегулированные вопросы.

6. Председатель группы по технической оценке ударного элемента муляжа ноги пешехода (Flex-PLI) представил доклад о ходе работы (GRSP-38-12). GRSP решила, что в будущем документы этой подгруппы также будут помещаться на вебсайт WP.29 либо в рубрике неофициальной группы "Pedestrian Safety", либо в качестве новой рубрики этой неофициальной группы. GRSP примет окончательное решение по данному вопросу на своей следующей сессии.

A.2 Проект глобальных технических правил (гтп), касающихся подголовников

Документация: неофициальный документ № GRSP-38-17, указанный в приложении 1 к настоящему докладу

7. Председатель неофициальной группы по подголовникам представила второй доклад о ходе работы этой неофициальной группы (GRSP-38-17). Она предложила экспертам GRSP направить ей свои замечания, которые будут приняты во внимание при подготовке окончательного доклада о результатах работы предназначенного для представления WP.29 и AC.3. Она сообщила, что неофициальная группа соберется вновь 23-26 января 2006 года в Федеральном автодорожном научно-исследовательском институте (БАСТ) в Кёльне (Германия). Экспертам GRSP было предложено принять участие в этой сессии.

A.3 Глобальные технические правила № 1 (дверные замки и элементы крепления дверей)

Документация: TRANS/WP.29/GRSP/2005/11

8. Эксперт от Соединенных Штатов Америки внесла на рассмотрение документ TRANS/WP.29/GRSP/2005/11 для разрешения еще не урегулированного вопроса об определении вспомогательной системы замков. GRSP согласилась в принципе с этим предложением, но предпочла принять его на одной из последующих сессий в ожидании поправок, предусматривающих включение этих гтп в Правила № 11 ЕЭК ООН и Федеральный стандарт Соединенных Штатов Америки, касающийся безопасности конструкции автомобиля (FMVSS) № 206. Председатель предложил эксперту от Соединенных Штатов Америки подготовить пересмотренный документ для дальнейшего рассмотрения на следующей сессии GRSP в мае 2006 года с учетом публичных комментариев, полученных на уведомление, в котором предлагаются эти гтп для усовершенствования стандарта FMVSS № 206.

A.4 Обмен мнениями по вопросу о боковом столкновении

9. Эксперт от ИСО сообщил о недавно опубликованном стандарте ИСО 15830-1, который касается терминологии и обоснования для разработки мужского манекена 50-го перцентиля, предназначенного для испытания на боковой удар (WorldSID). Эксперт от Соединенных Штатов Америки проинформировала GRSP о том, что в ее стране этот новый манекен по-прежнему находится в стадии оценки. Она ознакомила участников с процедурами принятия такого манекена в Соединенных Штатах Америки на федеральном уровне и сообщила, что для его включения в правила потребуется несколько лет.

A.5 Обмен мнениями по вопросу о совместимости требований к испытаниям на столкновение с препятствием

10. Председатель Рабочей группы 12 ЕКПБТ сделал сообщение о ходе исследовательской работы над вопросом о "совместимости легковых автомобилей". Он изъявил готовность информировать GRSP о продолжающейся работе в этой области, добавив, что с полным текстом доклада об исследовательской работе можно ознакомиться на вебсайте ЕКПБТ по следующему адресу: <http://www.eevc.org/wgpages/wg15/wg15index.htm>.

A.6 Глобальные технические правила, касающиеся транспортных средств, работающих на водороде/топливных элементах (ТСВТЭ)

11. Председатель проинформировал GRSP о решении WP.29 и AC.3 изменить структуру неофициальной рабочей группы GRPE по транспортным средствам, работающим на водороде/топливных элементах (WP.29-136-24). Группа ТСВТЭ продолжит свою деятельность в рамках двух подгрупп: ПОС, которая будет заниматься экологическими вопросами под руководством GRPE, и ПБ, которая будет рассматривать вопросы безопасности под руководством GRSP. ПБ провела свою сессию в октябре 2005 года (см. WP.29-137-13/Rev.1). Председатель предложил всем заинтересованным экспертам связаться с г-ном Альбусом (Германия) (christoph.albus@bmvbs.bund.de).

В. СОГЛАШЕНИЕ 1958 ГОДА

В.1 Поправки к правилам

В.1.1 Правила № 11 (замки и петли дверей)

Документация: TRANS/WP.29/GRSP/2005/9 и Согг.1

12. Эксперт от Европейской комиссии (ЕК) внес на рассмотрение документы TRANS/WP.29/GRSP/2005/9 и Corr.1 для согласования области применения и предписаний Правил № 11 с положениями глобальных технических правил № 1. Ряд делегаций сделали оговорки по поводу расширения области применения на другие транспортные средства, помимо транспортных средств категорий M₁ и N₁, даже в качестве факультативного требования. GRSP согласилась с необходимостью предусмотреть в таком случае переходные положения. GRSP также решила возобновить рассмотрение этого вопроса на своей следующей сессии на основе нового предложения ЕК.

В.1.2 Правила № 14 (крепления ремней безопасности)

Документация: TRANS/WP.29/GRSP/2005/12; TRANS/WP.29/GRSP/2005/17; неофициальный документ № GRSP-38-5, указанные в приложении 1 к настоящему докладу

13. В связи с креплениями ремней безопасности для сидений, которые могут вращаться либо помещаться в направлении, противоположном движению, эксперт от Японии представил документ TRANS/WP.29/GRSP/2005/17, заменяющий собой документ TRANS/WP.29/GRSP/2005/12. После обсуждения GRSP решила, что нет никаких убедительных доказательств необходимости включения таких ограничительных требований в Правила № 14.

14. Эксперт от МОПАП внес на рассмотрение документ GRSP-38-5, касающийся редакционных исправлений для существующих положений Правил. GRSP согласилась с этим предложением и поручила секретариату распространить его с официальным условным обозначением (см. документ ECE/TRANS/WP.29/GRSP/2006/3) для окончательного рассмотрения на следующей сессии GRSP.

В.1.3 Правила № 16 (ремни безопасности)

Документация: TRANS/WP.29/GRSP/2004/26/Rev.1; TRANS/WP.29/GRSP/2005/16; TRANS/WP.29/GRSP/2005/18; неофициальные документы № GRSP-38-1, GRSP-38-6, GRSP-38-10, GRSP-38-13 и GRSP-38-20, указанные в приложении 1 к настоящему докладу

15. Эксперт от Японии сослался на цель документа TRANS/WP.29/GRSP/2004/26/Rev.1, касающегося установки устройств, напоминающих о необходимости пользоваться ремнями безопасности. Он предложил внести некоторые поправки (GRSP-38-1 и GRSP-38-10) для изменения нынешнего названия Правил № 16 и предписаний, содержащихся в приложении 16. Ввиду оговорок, высказанных некоторыми делегациями,

GRSP решила возобновить рассмотрение данного вопроса на своей следующей сессии. Для этого секретариату было поручено распространить указанные документы с официальным условным обозначением (см. документ ECE/TRANS/WP.29/GRSP/2006/4). GRSP приняла к сведению процедуры для отключения устройств, напоминающих о необходимости пользоваться ремнями безопасности (документ GRSP-38-13, переданный Японией).

16. Эксперт от Соединенного Королевства внес на рассмотрение документ GRSP-38-20, в котором предлагаются поправки к документу TRANS/WP.29/GRSP/2004/26/Rev.1, главным образом в связи с областью применения этих Правил и предписаний в отношении контрольных сигналов. GRSP приняла к сведению ряд комментариев к этому предложению и согласилась с необходимостью включения переходных положений. Эксперту от Франции было предложено подготовить в сотрудничестве с экспертами от Италии, Соединенного Королевства и Японии сводный документ для окончательного рассмотрения на следующей сессии с учетом положений новых Правил № 121, касающихся органов ручного управления, контрольных сигналов и индикаторов.

17. Эксперт от Франции представил предложение (TRANS/WP.29/GRSP/2005/16) для снижения риска соприкосновения язычка незастегнутого ремня с компонентами внутреннего оборудования и его заземления дверью транспортного средства, а также для повышения надежности защелкивания язычка при застегивании ремня безопасности. Эксперты от Италии и Соединенного Королевства высказали сомнение по поводу того, что это предложение может противоречить их национальному законодательству. GRSP решила возобновить рассмотрение данного вопроса на следующей сессии. Для этой цели всем экспертам было предложено разъяснить свою позицию по вышеуказанному документу.

18. Ссылаясь на решение GRSP по этому же вопросу (TRANS/WP.29/GRSP/2005/17) в рамках пункта В.1.2 повестки дня (см. пункт 13 выше), эксперт от Японии предложил отложить рассмотрение документа TRANS/WP.29/GRSP/2005/18 до следующей сессии.

19. Эксперт от МОПАП представил некоторые редакционные исправления (GRSP-38-6) к существующему тексту Правил. GRSP приняла предложение, которое воспроизводится в приложении 2 к настоящему докладу. Секретариату было поручено передать принятое предложение WP.29 и AC.1 для рассмотрения на их сессиях в июне 2006 года соответственно в качестве проекта исправления 5 к дополнению 15 и исправления 2 к дополнению 16 к поправкам серии 04 к Правилам № 16.

В.1.4 Правила № 29 (кабины грузовых транспортных средств)

Документация: неофициальный документ № GRSP-38-19, указанный в приложении 1 к настоящему докладу

20. Эксперт от Российской Федерации, исполняющий обязанности председателя неофициальной группы, сообщил GRSP, что на неофициальном совещании этой группы был достигнут заметный прогресс (см. пункт 3). Он внес на рассмотрение документ GRSP-38-19, в котором предлагается включить в эти Правила новые методы испытания для различных категорий транспортных средств. GRSP приветствовала этот документ и согласилась с необходимостью проведения дальнейших исследований и сбора подробных данных. Эксперт от МОПАП указал, что, как только новые положения будут согласованы, они могут послужить хорошей основой для разработки новых гтп в рамках Соглашения 1998 года. Неофициальной группе было предложено продолжить доработку новых методов испытания с учетом полученных замечаний. GRSP решила вернуться к рассмотрению данного вопроса на своей следующей сессии и для этой цели поручила секретариату распространить документ GRSP-38-19 с официальным условным обозначением (см. документ ECE/TRANS/WP.29/GRSP/2006/5).

21. Председатель GRSP предложил всем экспертам поделиться с российской делегацией исследовательскими данными и информацией по этому вопросу. Он высказался за то, чтобы неофициальная группа вновь собралась в Женеве до тридцать девятой сессии GRSP.

В.1.5 Правила № 44 (детские удерживающие системы)

Документация: TRANS/WP.29/GRPS/2005/15; неофициальные документы № GRSP-38-2, GRSP-38-8 и GRSP-38-9, указанные в приложении 1 к настоящему докладу

22. GRSP приняла документ TRANS/WP.29/CRSP/2005/15 с поправками, которые воспроизводятся ниже. Секретариату было поручено передать принятое предложение WP.29 и AC.1 для рассмотрения на их сессиях в июне 2006 года в качестве проекта дополнения 2 к поправкам 04 к Правилам № 44.

Пункт 2.1.3.3 исключить (и вновь включить в качестве нового пункта 2.8.8).

Включить новый пункт 2.8.8 следующего содержания:

"2.8.8 под "направляющей лямкой" подразумевается лямка, которая удерживает плечевую лямку ремня безопасности для взрослых в таком положении, в котором ее можно использовать для детей, а фактическое положение, при котором плечевая лямка изменяет направление, может быть отрегулировано с помощью устройства, передвигаемого вверх или вниз по лямке в зависимости от местоположения плеча, а затем фиксируемого в таком положении. Направляющая лямка не должна подвергаться значительной динамической нагрузке".

23. Эксперт от Нидерландов внес на рассмотрение документ GRSP-38-2 для разъяснения положений Правил в отношении того, что направляющая лямка не является детской удерживающей системой (ДОС). GRSP согласилась с этим текстом и поручила секретариату распространить данное предложение в качестве официального документа (см. документ ECE/TRANS/WP.29/GRSP/2006/6) для окончательного рассмотрения на следующей сессии GRSP.

24. GRSP рассмотрела предложение КСАОД об исправлении положений Правил, касающихся маркировки универсальной ДОС (GRSP-38-8). GRSP приняла этот документ, который воспроизводится в приложении 3 к настоящему докладу. Секретариату было поручено передать данное предложение WP.29 и AC.1 для рассмотрения на их сессиях в июне 2006 года в качестве исправления 1 к поправкам серии 04 к Правилам № 44.

25. Эксперт от КСАОД проинформировал GRSP о результатах исследования (GRSP-38-9) по вопросу о требовании в отношении расположения горизонтальной плоскости на расстоянии 800 мм, как это предусмотрено в пункте 7.1.4.4 Правил. GRSP согласилась рассмотреть вопрос об изменении соответствующих положений. Эксперта от КСАОД просили подготовить конкретное предложение и в надлежащее время передать его в секретариат для распространения с официальным условным обозначением для рассмотрения на следующей сессии GRSP.

В.1.6 Правила № 94 (лобовое столкновение)

Документация: TRANS/WP.29/GRSP/2004/8

26. Ссылаясь на просьбу WP.29 (TRANS/WP.29/1047, пункты 12 и 78), эксперт от Японии подтвердил свое намерение передать соответствующее предложение WP.29 и AC.1 для рассмотрения на их сессиях в марте 2006 года. GRSP решила вернуться к рассмотрению документа TRANS/WP.29/GRSP/2004/8 на своей следующей сессии в ожидании указаний от WP.29.

В.1.7 Правила № 95 (боковое столкновение)

27. GRSP отметила, что никакой новой информации о ходе работы по пересмотренному манекену ES-2 (ES-2re) не поступало.

В.1.8 Устройства для проведения испытаний на ускорение

Документация: TRANS/WP.29/GRSP/2003/12; TRANS/WP.29/GRSP/2005/5 и Corr.1; неофициальные документы № GRSP-38-11 и GRSP-38-14-Rev.1, указанные в приложении 1 к настоящему докладу

28. В связи с включением в Правила № 16 положений об устройствах для проведения испытаний на ускорение эксперт от Франции представил документы TRANS/WP.29/GRSP/2005/5 и Corr.1, заменяющие собой документ TRANS/WP.29/GRSP/2003/12. Он напомнил о решении GRSP добавить фразу в пункт 7.7.4.2 (см. документ TRANS/WP.29/GRSP/37, пункт 25). Эксперт от Японии сообщил о результатах испытаний для проверки условий ускорения на салазках (GRSP-38-14-Rev.1). GRSP согласилась с просьбой Японии отложить принятие этого предложения. Эксперт от Франции вызвался подготовить пересмотренное предложение для рассмотрения на следующей сессии GRSP (см. документ ECE/TRANS/WP.29/GRSP/2005/5/Rev.1).

29. Эксперт от Японии внес на рассмотрение документ GRSP-38-11, в котором предлагаются проекты поправок к Правилам № 17, с тем чтобы разрешить использование устройств для проведения испытаний на ускорение. После обсуждения эксперт от Нидерландов вызвался подготовить новое предложение с учетом полученных замечаний и в надлежащее время передать его в секретариат для рассмотрения в качестве официального документа на следующей сессии GRSP.

В.1.9 Проект новых правил о дополнительных или сменных чехлах сидений

Документация: TRANS/WP.29/GRSP/2005/14

30. Эксперт от Германии представил документ TRANS/WP.29/GRSP/2005/14, в котором предлагаются новые правила по вопросу о дополнительных или сменных чехлах сидений. Эксперт от КСАОД указал, что такие требования должны применяться только к сиденьям, оснащенным системами подушек безопасности. GRSP приняла к сведению оговорки, высказанные экспертами от Франции, ЕК и Соединенного Королевства. При необходимости GRSP решила вернуться к рассмотрению этого вопроса на своей следующей сессии на основе пересмотренного документа.

В.1.10 Рассмотрение вопроса об области применения и общих определениях

Документация: TRANS/WP.29/GRSP/2005/13; ECE/TRANS/WP.29/GRSG/2006/2; неофициальные документы № GRSP-38-4 и GRSP-38-7, указанные в приложении 1 к настоящему докладу

31. GRSP рассмотрела документ TRANS/WP.29/GRSP/2005/13, который был передан экспертом от ЕК и в котором предлагаются поправки для разъяснения области применения правил № 16, 17, 29, 32, 33, 34, 42, 44 и 94. GRSP также рассмотрела предложения Швеции (GRSP-38-4) и МОПАП (GRSP-38-7). После обсуждения эксперт от МОПАП вызвался подготовить новое предложение с учетом полученных замечаний для рассмотрения в качестве официального документа на следующей сессии GRSP.

32. В связи с поправкой к Правилам № 34 GRSP просила ЕК включить предложенную часть документа TRANS/WP.29/GRSP/2005/13 в свое предложение для рассмотрения на следующей сессии GRSG (см. документ ECE/TRANS/WP.29/GRSG/2006/16). По просьбе GRSG (см. доклад TRANS/WP.29/GRSG/68, пункты 60 и 61) GRSP согласилась рассмотреть поправки, касающиеся области применения Правил № 80 (ECE/TRANS/WP.29/GRSG/2006/2), вместе с поправками к Правилам № 17, поскольку эти правила тесно связаны. По этой же причине GRSP поручила Председателю разъяснить совместно с Председателем GRSG вопрос о том, должна ли GRSP взять на себя в будущем ответственность за разработку Правил № 80.

В.1.11 ПРАВИЛА № 58 (задние защитные устройства (ЗЗУ))

Документация: неофициальные документы № GRSP-38-3 и GRSP-38-15, указанные в приложении 1 к настоящему докладу

33. В связи с вопросом о безопасности задних защитных устройств эксперт от ЕК внес на рассмотрение документ GRSP-38-15, заменяющий собой документ GRSP-38-3. В отношении этого предложения были высказаны некоторые замечания. С учетом того факта, что Правила № 58 относятся к ведению GRSG, экспертам от ЕК и Франции было предложено совместно подготовить новый документ для рассмотрения на следующей сессии GRSG. (Примечание секретариата: см. документ ECE/TRANS/WP.29/GRSG/2006/20)

С. ГОРОДСКИЕ И МЕЖДУГОРОДНЫЕ АВТОБУСЫ

С.1 Лобовое столкновение с участием городских и междугородных автобусов

34. GRSP отметила, что по этому вопросу не было получено никакой новой информации. Председатель высказался за сохранение данного пункта в повестке дня в целях обмена информацией.

С.2 Удерживающие средства для детей, перевозимых в городских и междугородных автобусах

35. GRSP с интересом заслушала сообщение эксперта от Франции по вопросу об использовании детьми ремней безопасности, предназначенных для взрослых, в городских и междугородных автобусах в случае транспортных происшествий с опрокидыванием. GRSP решила вернуться к рассмотрению этого вопроса на своей следующей сессии. Эксперт от Канады проинформировал GRSP об исследовании, проводимом совместно с Соединенными Штатами Америки, по вопросу о повышении уровня безопасности стеклянных материалов в междугородных автобусах во избежание выбрасывания пассажиров в случае таких дорожно-транспортных происшествий. По предложению Председателя эксперт от Канады согласился представить окончательные результаты этого исследования на следующей сессии GRSP в мае 2006 года.

C.3 Безопасность пользователей инвалидных колясок в городских и междугородных автобусах

36. GRSP отметила, что по этому вопросу не было представлено никаких новых материалов. Председатель предложил сохранить данный пункт в повестке дня в целях обмена информацией.

D. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

D.1 ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

37. Председателем сессий GRSP, запланированных на 2006 год, был вновь единодушно избран г-н Г. Мушаур (Соединенные Штаты Америки).

D.2 Обмен информацией о национальных и международных требованиях, касающихся пассивной безопасности

Документация: неофициальный документ № GRSP-38-18, указанный в приложении 1 к настоящему докладу

38. GRSP с удовлетворением отметила сообщение эксперта от Соединенных Штатов Америки (GRSP-38-18) о процессе принятия стандарта FMVSS №. 216, касающегося смятия крыши.

D.3 Руководящие принципы, касающиеся подготовки и представления документов

Документация: TRANS/WP.29/1042; TRANS/WP.29/1044

39. GRRF отметила два новых документа, принятых WP.29 в ходе ее сессии в июне 2005 года: а) Руководящие принципы, касающиеся подготовки и представления документов для WP.29 и его вспомогательных органов (TRANS/WP.29/1042), и б) Руководящие принципы, касающиеся разработки переходных положений (TRANS/WP.29/1044). Оба документа имеются на вебсайте WP.29 по следующему адресу: <http://www.unece.org/trans/main/welcwp29.htm>.

40. Экспертам было предложено ознакомиться с этими документами и использовать их при подготовке новых документов для представления секретариату.

D.4 ВЫРАЖЕНИЕ ПРИЗНАТЕЛЬНОСТИ Г-НУ КУКУ

41. Узнав о том, что г-н Б. Кук (МОПАП) больше не будет участвовать в сессиях GRSP, Рабочая группа выразила ему признательность за его весьма полезный вклад в работу GRSP и пожелала ему долгих лет жизни, счастья и здоровья после выхода на пенсию.

ПОВЕСТКА ДНЯ СЛЕДУЮЩЕЙ СЕССИИ

42. GRSP решила, что Председатель в сотрудничестве с секретариатом подготовит предварительную повестку дня тридцать девятой сессии, которую намечено провести в Женеве 15 мая (14 час. 30 мин.) - 19 мая (12 час. 30 мин.) 2006 года¹.

¹ В рамках усилий секретариата по сокращению расходов никакие неофициальные документы, разосланные до начала сессии по почте или помещенные на вебсайт WP.29, в зале заседаний среди участников сессии распространяться не будут. Делегатов просят приносить на заседания имеющиеся у них экземпляры документов. Что касается перевода официальных документов, то эксперты в настоящее время имеют доступ к новой системе официальной документации (СОД) на вебсайте по следующему адресу: <http://documents.un.org>.

Приложение 1

ПЕРЕЧЕНЬ НЕОФИЦИАЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ, РАСПРОСТРАНЕННЫХ
В ХОДЕ СЕССИИ (GRSP-38-...)

№	Представлен	Пункт повестки дня	Язык	Название	Стадия
1.	Японией	В.1.3	А	Предложение по проекту поправок к Правилам № 16 (ремни безопасности)	(b)
2.	Нидерландами	В.1.5	А	Поправка к предложению по дополнению 1 к поправкам серии 04 к Правилам № 44 (детские удерживающие системы)	(b)
3.	Европейской комиссией	В.1.11	А	Предложение по проекту поправок к Правилам № 58 (задние защитные устройства (ЗЗУ))	(a)
4.	Швецией	В.1.10	А	Предложение по поправкам к документу TRANS/WP.29/GRSP/2005/13 (разъяснение области применения правил)	(a)
5.	МОПАП	В.1.2	А	Предлагаемое исправление к Правилам № 14 (приспособления для крепления ремней безопасности)	(b)
6.	МОПАП	В.1.3	А	Предлагаемое исправление к Правилам № 16 ЕЭК ООН (ремни безопасности)	(d)
7.	МОПАП	В.1.10	А	Предложения по общим поправкам к правилам № 14, 16, 17, 29, 32, 33, 34, 42, 44, 80, 94 и 95 (разъяснение области применения правил)	(a)
8.	КСАОД	В.1.5	А	Предложение по проекту поправок к Правилам № 44 (детские удерживающие системы)	(d)

№	Представлен	Пункт повестки дня	Язык	Название	Стадия
9.	КСАОД	В.1.5	А	Изучение вопроса о требовании в отношении расположения горизонтальной плоскости на расстоянии 800 мм в Правилах № 44/03	(a)
10.	Японией	В.1.3	А	Предложение по проекту поправок к Правилам № 16 (ремни безопасности)	(b)
11.	Японией	В.1.8	А	Предложение по проекту поправок к Правилам № 17 (устройства для проведения испытаний на ускорение)	(b)
12.	Японией	А.1	А	Группа по технической оценке ударного элемента муляжа ноги пешехода (Flex PLI) - доклад о ходе работы	(a)
13.	Японией	В.1.3	А	Процедуры для деактивации устройств, напоминающих о необходимости пользоваться ремнями безопасности	(a)
14- Rev.1	Японией	В.1.8	А	Комментарий Японии по документу TRANS/WP.29/GRSP/2005/5 (Правила № 16 ЕЭК)	(a)
15.	Европейской комиссией	В.1.11	А	Проект предложения по поправкам к Правилам № 58	(a)
16.	Соединенными Штатами Америки	А.1	А	Комментарии Соединенных Штатов по гтп, касающимся защиты головы и ног пешеходов (Inf GR/PS/160)	(a)
17.	Соединенными Штатами Америки	А.2	А	Неофициальная рабочая группа по подголовникам (WP.29/GRSP) ЕЭК ООН - второй доклад о ходе работы	(a)

№	Представлен	Пункт повестки дня	Язык	Название	Стадия
18.	Соединенными Штатами Америки	D.2	A	Процесс принятия в Соединенных Штатах Америки стандарта FMVSS 216, касающегося смятия крыши	(a)
19.	Российской Федерацией	B.1.4	A	Проект поправок к Правилам № 29 (пассивная безопасность пассажиров, находящихся в кабине грузовых транспортных средств)	(b)
20.	Соединенным Королевством	B.1.3	A	Предложение Соединенного Королевства по изменению документа TRANS/WP.29/GRSP/2004/26/Rev.1	(a)
-	РГ.15 ЕКПБТ	C.2	A	Ход исследовательской работы РГ.15 ЕКПБТ по вопросу о "совместимости легковых автомобилей"	(a)

Примечания:

- (a) Рассмотрение завершено или документ заменен другим документом.
- (b) Рассмотрение будет продолжено на следующей сессии в качестве официального документа.
- (c) Рассмотрение будет продолжено на следующей сессии в качестве неофициального документа.
- (d) Документ принят.

Приложение 2

ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ № 16, ПРИНЯТЫЕ GRSP НА ЕЕ ТРИДЦАТЬ ВОСЬМОЙ
СЕССИИ НА ОСНОВЕ ДОКУМЕНТА GRSP-38-8
(см. пункт 17 настоящего доклада)

Пункт 2.38 изменить следующим образом:

"2.38 Под "фиксирующим приспособлением детского удерживающего устройства" (ФДУУ) подразумевается... и размеры которого указаны на чертежах 1-7 в упомянутом выше...".

Пункт 8.3.5 изменить следующим образом:

"8.3.5 Для информирования... к Правилам № 14. Первое положение ISOFIX... к приложению 17; второе положение ISOFIX должно допускать монтаж по крайней мере... транспортного средства".

Пункт 15.1.3 в конце добавить:

"15.1.3 Однако существующие официальные утверждения транспортных средств других категорий, помимо категории M₁, которые не затрагиваются дополнением 15 к поправкам серии 04 к настоящим Правилам, остаются в силе, и Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, должны по-прежнему их признавать".

Включить новый пункт 15.2.4 следующего содержания:

"15.2.4 Начиная с официальной даты вступления в силу Дополнения 14 к поправкам серии 04, ни одна Договаривающаяся сторона, применяющая настоящие Правила, не должна отказывать в предоставлении официальных утверждений ЕЭК ООН на основании настоящих Правил с изменениями, внесенными в них в соответствии с Дополнением 14 к поправкам серии 04".

Пункты 15.2.4-15.2.8, изменить нумерацию на пункты 15.2.5-15.2.9.

Пункт 15.2.5 (прежняя нумерация) изменить следующим образом:

"15.2.5 По истечении 36 месяцев после... указанный в пункте 15.2.4 выше,
Договаривающиеся стороны...".

Пункт 15.2.6 (прежняя нумерация) изменить следующим образом:

"15.2.6 По истечении 60 месяцев после... указанный в пункте 15.2.4 выше,
Договаривающиеся стороны...".

Приложение 17, пункт 1.1, подпункт с) изменить следующим образом:

"представить перечень детских удерживающих систем...".

Приложение 3

ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ № 44, ПРИНЯТЫЕ GRSP НА ЕЕ ТРИДЦАТЬ ВОСЬМОЙ
СЕССИИ НА ОСНОВЕ ДОКУМЕНТА GRSP-38-8
(см. пункт 22 настоящего доклада)

Пункт 15.2.1 изменить следующим образом:

"15.2.1 В случае детских удерживающих устройств "универсальной" категории в пункте продажи должна быть выставлена следующая хорошо видимая надпись, которую можно прочитать без снятия упаковки:

ВНИМАНИЕ

Данное детское удерживающее устройство является "универсальным". Оно официально утверждено на основании Правил № 44 с поправками серии 04 для общего использования в транспортных средствах и может быть установлено на большинстве, но не на всех сиденьях транспортных средств.

Правильная установка этого устройства возможна в том случае, если завод-изготовитель транспортного средства указал в инструкции на транспортное средство, что в него можно установить "универсальное" детское удерживающее устройство для данной возрастной группы.

Данное детское устройство отнесено к "универсальной" категории на основании более жестких условий по сравнению с предыдущими конструкциями, на которых этого указания нет.

В случае сомнения проконсультируйтесь либо на заводе-изготовителе детского удерживающего устройства, либо у продавца.

Пункт 15.2.11 изменить следующим образом:

"15.2.11 В случае детской удерживающей системы ISOFIX в пункте продажи должна быть выставлена следующая хорошо видимая надпись, которую можно прочитать без снятия упаковки:

ВНИМАНИЕ

1. Данная система является **ДЕТСКОЙ УДЕРЖИВАЮЩЕЙ СИСТЕМОЙ ISOFIX**. Она официально утверждена на основании Правил № 44 с поправками серии 04 для общего использования в транспортных средствах, оснащенных системами крепления ISOFIX.
2. Она устанавливается на транспортных средствах в положениях, официально утвержденных в качестве положений ISOFIX (как это подробно указано в инструкции на транспортное средство), в зависимости от категории детского сиденья и крепления.
3. Весовая группа и класс размера ISOFIX, для которых предназначено данное устройство:
